

E17 - He Reminds Me of Someone

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

[00:00] ---

[00:00] ---

"Meiji Jingu Stadium"

[00:01] ---

The National High School
Baseball Championship

[00:04] ---

"Game 1 | 8:30 | Estimated Start Time
Third Base Dugout | First Base Dugout
Toushu | Shimosakanishi"

[00:05] ---

East Tokyo Tournament.

[00:10] ---

Strike three! You're out!

[00:16] ---

"Toushu"

[00:17] ---

A seeded high school
is finally making an appearance.

[00:23] ---

It has been 30 years
since the glory of that summer.

[00:26] ---

The Meisei baseball team
that became champions

[00:29] ---

on their first tournament is returning.

[00:32] ---

Not your ordinary battery in the same grade,

[00:35] ---

these brothers and their
younger sister have adventures

[00:38] ---

in this story of love and youthful days.

[00:40] ---

Their goal is the same:

Get to the Koshien Tournament!

[01:01] ---

I see a mirage of a faraway summer day

* *

[01:07] ---

Friends' voices echo

* *

[01:13] ---

All these people walking

around with eyes downcast

* *

[01:19] ---

Were boys once too--didn't

recognize them, did you?

* *

[01:25] ---

If I close my eyes tight

on the field after the rain

* *

[01:31] ---

I see the same blue sky

I lost myself in that day

* *

[01:40] ---

Maybe today is what I was looking at then

* *

[01:46] ---

The heavens so cloudless

* *

[01:52] ---

Versus, let's face each

other under the same sky

* *

[01:59] ---

Guess what, past boy--I'm fighting hard, too

* *

[02:24] ---

"Game 2 | 11:00 | Estimated Start Time

Third Base Dugout | First Base Dugout

Seinan | Takeoka"

[02:35] ---

Strike!

[02:40] ---

For your reference, I'll just say this.

[02:43] ---

We won't be facing Seinan
unless we make it to the finals.

[02:47] ---

Then make it to the finals.

[02:49] ---

Keep this in mind.

[02:51] ---

To do that, we need to defeat
top-seeded Toushu who won

[02:51] ---

"Game 1
Toushu 11
Shimosakanishi 0"

[02:55] ---

the last game in five innings
due to the mercy rule.

[02:58] ---

Then defeat them.

[03:00] ---

Well sure, that's true, but...

[03:03] ---

Our team has too many weaknesses
compared to a seeded team.

[03:08] ---

I'm not telling you
to win ten out of ten games.

[03:12] ---

You just need to beat them once.

[03:13] ---

It's not rock-paper-scissors. It'll be tough.

[03:17] ---

To win by chance in a nine-inning game.

[03:23] ---

Are you the type that
will contradict everything I say?

[03:26] ---

It is the catcher's job to always calmly
judge the team's situation.

[03:34] ---

I kind of realized this already,
but it sounds like we can't get along.

[03:39] ---

Huh?

[03:40] ---

"He Reminds Me of Someone"

[03:48] ---

Ah, now wait a minute.

[03:50] ---

They say that with couples,

[03:52] ---

complete opposites get along
better than those who are alike.

[03:56] ---

What do you mean couple?

[03:58] ---

Relationships within the
club are prohibited...

[04:04] ---

"Takeoka"

"Seinan"

[04:06] ---

Darn it!

[04:08] ---

I was trying for a no-hitter,

[04:11] ---

but now it's no more than a reference record.

[04:14] ---

Stop being so picky!

[04:16] ---

Go out and greet the other team.

[04:18] ---

Yeah.

[04:20] ---

Due to the seven-inning mercy rule, Seinan!

[04:24] ---

Thank you very much!

[04:27] ---

What?! No way.

[04:30] ---

The game's over because
you took your sweet time!

[04:34] ---

But think about it.

[04:35] ---

There's a good chance that we could meet
Saijyou, playing the next game, in the finals.

[04:43] ---

Well, never mind that.

[04:45] ---

We're here, so let's find a seat.

[04:50] ---

"Meisei High School"

[04:57] ---

What is Nangou complaining to the manager about?

[05:01] ---

Why, that's obvious.

[05:04] ---

It's because the manager sent Souichirou to watch the game with Haruka.

[05:08] ---

But that's obvious, when considering who's better at collecting data.

[05:13] ---

Yeah, we're all in agreement.

[05:16] ---

With the exception of that guy.

[05:24] ---

"Takamidai Station North Entrance"

[05:33] ---

They're back! Haruka and Souichirou!

[05:41] ---

Give it a rest! How will we know until we try?!

[05:45] ---

Like I said, baseball isn't a game of rock-paper-scissors!

[05:49] ---

I know they're different! That's obvious!

[05:52] ---

Then why do you keep saying what you can't be sure of?

[05:55] ---

Ah! Forget it!

[05:58] ---

If I continue talking with you, I may end up hating baseball.

[06:02] ---

Hey! Wait a minute!

[06:14] ---

What's gotten into him?

[06:19] ---

Never mind and get changed.

[06:22] ---

Right away.

[06:24] ---

I've never seen that before.

[06:25] ---

A girl being fed up with Souichirou.

[06:28] ---

You're right.

[06:36] ---

Are you praying for help?

[06:38] ---

Oh! Souichirou, welcome back.

[06:42] ---

Look! A treasure of our baseball team!

[06:45] ---

It's the ball signed by all players
on the national championship team.

[06:49] ---

So, what request did you
make to the treasure?

[06:53] ---

The round of 16,
or possibly the quarterfinals.

[07:01] ---

Am I asking for too much?

[07:04] ---

I can't believe they're father and daughter.

[07:07] ---

Huh?

[07:16] ---

Oh. Sorry.

[07:17] ---

The hose was coming loose,
so I tried to stop it.

[07:21] ---

I can't use my left arm, after all.

[07:25] ---

You did that on purpose.

[07:27] ---

What are you saying?

[07:29] ---

If I did it on purpose,
I'd make an effort not to get myself wet!

[07:33] ---

As a catcher, you need
to calmly judge the situation.

[07:37] ---

Hey!

[07:45] ---

I can't drink so many!

[07:50] ---

I heard you went to see
the game of a seeded high school.

[07:53] ---

Yeah. I thought we'd get there
in time for the Seinan game,

[07:57] ---

but the game ended when we arrived.

[07:59] ---

Right. But I thought you wouldn't be facing
Seinan unless you made it to the finals.

[08:04] ---

You're right.

[08:06] ---

Then we'll make it to the finals.

[08:12] ---

But to do that, we must
get past top-seeded Tousei...

[08:15] ---

Then we'll defeat them.

[08:21] ---

Touma dear! Hurry and take your bath!

[08:25] ---

OK!

[08:28] ---

If it's a tournament where the
seeded schools proceed as expected,

[08:32] ---

that wouldn't be any fun, would it?

[08:35] ---

We'll add great excitement!

[08:38] ---

If Meisei High School defeats Tousei.

[08:43] ---

That's true.

[08:45] ---

Then we face Seinan.

[08:47] ---

You'd better be ready to face us, Nishimura.

[08:51] ---

--Yeah, I'll be waiting.

--Touma dear! Your bath!

[08:54] ---

First, you get ready with a bath.

[08:57] ---

OK!

[09:00] ---

He's so full of promise.

[09:03] ---

So he's also the rock-paper-scissors type.

[09:06] ---

Huh?

[09:07] ---

We're not alike.

[09:09] ---

Who?

[09:11] ---

Touma and me.

[09:13] ---

Yeah, your personalities
are completely different.

[09:16] ---

♪ On a journey. ♪

[09:22] ---

--♪ Visiting Suruga Province
with the scent of green tea. ♪

[09:23] ---

--At first, we used to fight all the time, didn't we?
--♪ Visiting Suruga Province
with the scent of green tea. ♪

[09:27] ---

--You're right.
--♪ Visiting Suruga Province
with the scent of green tea. ♪

[09:29] ---

But...

[09:31] ---

We get along pretty well, don't we?

[09:36] ---

What are you talking about?

[09:38] ---

It's not just "pretty well."

[09:40] ---

If you ask me, you get
along the best in the country!

[09:43] ---

Both as brothers, and as a battery.

[09:50] ---

Good.

[09:52] ---

It'll be fine.

[09:54] ---

What will?

[09:56] ---

Good.

[10:01] ---

Mother, are we throwing out this garbage?

[10:04] ---

Hold on! That's not garbage.

Take a closer look.

[10:09] ---

I am taking a closer look.

[10:11] ---

Your father says he wants to fold
one thousand cranes to wish you two luck

[10:15] ---

so I'm showing him how.

[10:17] ---

They're cranes?

[10:19] ---

I'd say I see three
that kind of look like cranes.

[10:22] ---

Far from one thousand, we have three cranes.

[10:41] ---

"Meisei"

"Sankou"

[10:46] ---

You'll be covering the same topic?

[10:49] ---

What's wrong with that?

Take a defiant attitude.

[10:52] ---

"Ramen Dragon"

"Chinese Food"

[10:52] ---

Half-hearted tricks will
only make you look bad.

[10:56] ---

"Nagisa Tsukikage"

[10:56] ---

Also, I doubt people
are placing much hope on you.

[11:01] ---

No longer, at this stage.

[11:03] ---

"Ms. Nagisa's Life Counseling"

[11:03] ---

I see. Any comments, anonymous Mr. A?

[11:07] ---

Was the advice of Ms. Tsukikage helpful?

[11:11] ---

"Nagisa Tsukikage"

[11:12] ---

I'm so sorry.

[11:13] ---

To give such a bold statement, even though
I know little about high school baseball manga.

[11:18] ---

--That's fine! Thank you
very much, Ms. Tsukikage.

[11:19] ---

--I'm positive I've met
this lady before somewhere.
--That's fine! Thank you very much, Ms. Tsukikage.

[11:21] ---

--I'm positive I've met
this lady before somewhere.
--Anonymous Mr. A.

[11:23] ---

--She seems to be on TV a lot lately.

--Anonymous Mr. A.

[11:24] ---

--She seems to be on TV a lot lately.
--I'm sure this advice will become
very useful in the manga you create.

[11:25] ---

--I hear she's a popular novelist.
--I'm sure this advice will become
very useful in the manga you create.

[11:28] ---

Oh?

[11:30] ---

Speaking of high school baseball,
I trust there are passionate games

[11:33] ---

taking place across the country today
as teams try to make it to Koshien.

[11:38] ---

Kiss my butt, I say.

[11:39] ---

Huh?!

[11:40] ---

Oh. No, I said nothing.

[11:43] ---

Let's go to commercial!

[11:45] ---

So, what should I have?

[11:50] ---

I'm sorry, sir. We're closed.

[11:53] ---

Huh?!

[11:54] ---

"Ramen Dragon"

"Chinese Food"

[11:54] ---

But come on, you just opened...

[11:56] ---

Shut up! Get lost! Now!

[11:58] ---

"Get lost"?

[11:59] ---

And don't come back!

[12:00] ---

What?

[12:05] ---

Ball!

[12:06] ---

What's this? He's not that great.

[12:11] ---

Have confidence.

[12:12] ---

There's no need to be
intimidated by a pitcher like that.

[12:16] ---

Yes, sir!

[12:17] ---

Is the opposing manager all right?

[12:21] ---

He's struggling to stand upright.

[12:23] ---

That's Manager Ekoda.

[12:25] ---

He's a great veteran, leading
Sankou High School for over 30 years.

[12:30] ---

The team's been to Koshien twice.

[12:33] ---

They're a traditional high school
posting a decent record every year.

[12:37] ---

They're not among the seeded high schools,

[12:39] ---

but they're said to be fielding
the best team in years.

[12:43] ---

They're particularly proud

of the power of their cleanup hitter.

[12:46] ---

Hmm...

[12:48] ---

And who gathered that information for you?

[12:52] ---

Huh?

[12:53] ---

Well, excuse me.

[12:56] ---

Ball! Ball four!

[12:58] ---

I think the opposing manager isn't the only one barely standing on his feet.

[13:05] ---

I hear he pitched an impressive game in his previous outing.

[13:09] ---

Today, he seems to be struggling to find the plate to begin with.

[13:14] ---

Right, Morishima?

[13:16] ---

Oh, the name's Kondou.

[13:20] ---

Oh! Right, of course!

Morishima quit two years ago, didn't he?

[13:26] ---

Actually, three years ago.

[13:30] ---

This. And this. And this.

[13:39] ---

Hit batsman!

[13:42] ---

No outs, runners on first and second.

[13:45] ---

And now their pride, the cleanup hitter.

[13:52] ---

He's only in his first year, after all.

[13:56] ---

His failure to properly prepare for a game will prove to be a good lesson.

[14:00] ---

Right, Watanabe?

[14:02] ---

The name's Kondou.

[14:07] ---

I'm kidding! I'm kidding!

[14:10] ---

Now, this is where
we show off our lineup's hitting!

[14:14] ---

You guys are the best
team we've had in years.

[14:20] ---

Have confidence.

[14:22] ---

There's no need to be
intimidated by a pitcher like that.

[14:26] ---

Yes, sir!

[14:30] ---

Now, upon submitting your
test answers, as tradition has it,

[14:34] ---

we'll announce the
top five students of our class.

[14:36] ---

What?!

[14:39] ---

How about it, Otomi?

[14:44] ---

Well, I think I did pretty good.

[14:48] ---

OK!

[14:51] ---

What?

[14:58] ---

Oh.

[15:00] ---

She's even got bags under her eyes.

[15:03] ---

Although I doubt there's
anything to worry about.

[15:06] ---

Because that person's rarely
been in the top five until now.

[15:11] ---

First place, Arisa Mita.

[15:13] ---

Huh?

[15:14] ---

Yes!

[15:19] ---

Calm down. There's no need to stand up.

[15:23] ---

And stop that victory pose.

[15:27] ---

Second place, Otomi Tachibana.

[15:31] ---

Yes!

[15:35] ---

Why must you stand up again right now?

[15:43] ---

Third place, Ryou Akai.

[15:46] ---

Fourth place, Jiro Yamada.

[15:48] ---

Fifth place, Miyuki Kashima.

[15:52] ---

With this test, the class
average was better than usual.

[15:54] ---

The top three scores were
especially very close.

[15:58] ---

As your homeroom teacher,
I must say I'm very pleased.

[16:01] ---

Now, we'll continue with class.

[16:04] ---

Who has gone right to sleep in my class?!

[16:09] ---

It's first place Mita.

[16:11] ---

Huh?

[16:15] ---

That girl.

[16:17] ---

She may be a much more
incredible person than we think.

[16:28] ---

Well, that's enough talk
about a test we finished.

[16:35] ---

Aren't you concerned about
the game your brothers are playing?

[16:40] ---

You didn't catch a cold today?

[16:44] ---

I contacted the homeroom

teacher this morning.

[16:46] ---

He threatened to post my test score
if I didn't come to school.

[16:51] ---

Our teacher knew all along.

[16:53] ---

So you're concerned about
how the game's going, right?

[16:57] ---

There's no need to worry about Tou today.

[17:03] ---

Because he said his shoulder
was feeling really light this morning.

[17:07] ---

Huh?

[17:10] ---

Since grade school, on game days
he left saying stuff like that,

[17:14] ---

he'd hardly give up any hits.

[17:19] ---

Really?

[17:22] ---

Ball!

[17:24] ---

Ball four!

[17:29] ---

Would you cut it out?! You've been
putting runners on base every inning.

[17:33] ---

Come on. They got on base due
to errors in the second and fourth.

[17:37] ---

Even that has to do with the
lack of rhythm in your pitching.

[17:43] ---

Thanks to that, it's even
affecting our offense.

[17:46] ---

We're hitting the ball well,
but directly at someone.

[17:48] ---

That's strange.

[17:50] ---

I'm feeling great.

[17:54] ---

It looks like he'll self-destruct for us.

[17:58] ---

That pitcher.

[17:59] ---

You're right. But...

[18:04] ---

Ah, no, it's nothing.

[18:12] ---

By the way, that pitcher...

[18:16] ---

I think I've seen him somewhere.

[18:21] ---

Strike three! You're out!

[18:27] ---

Out!

[18:30] ---

We place runners in scoring
position almost every inning,

[18:33] ---

but we can't get that next hit.

[18:36] ---

Next hit?

[18:40] ---

We haven't had any hits yet.

[18:44] ---

"Meisei"

"Sankou"

[18:48] ---

Come on, what are you worrying about?

[18:52] ---

We have our best team in years.

[18:56] ---

In our previous game,
in the seventh inning...

[19:01] ---

We had twelve hits.

[19:02] ---

That's right! Twelve hits and nine runs.

[19:05] ---

The teams I put together
always focus on offense.

[19:10] ---

I've been managing for over 30 years.

[19:13] ---

We may have been shut out,
but we've never lost with no hits.

[19:17] ---

Never in a no-hitter!

[19:20] ---

Strike!

[19:22] ---

Huh? Did you say, never?

[19:25] ---

Yes! If you think I'm
lying, check the records.

[19:29] ---

I've always had great
confidence in my memory.

[19:36] ---

"History of the
Sankou High School Baseball Team"

[19:41] ---

Strike!

[19:44] ---

"Meisei"
"Sankou"

[19:46] ---

Two innings are plenty!

[19:49] ---

After all, you guys

[19:51] ---

are the best team we've had in years.

[19:55] ---

Yes, sir!

[19:57] ---

I'm positive he reminds me of someone.

[20:01] ---

That pitcher.

[20:06] ---

"1986
East Tokyo Tournament Semifinal
Sankou High School 0-6 Meisei High School"

[20:12] ---

I get it now.

[20:16] ---

"Meisei"
"Sankou"

[20:18] ---

No need to panic.

[20:20] ---

We can easily turn the tables in one inning.

[20:22] ---

Have confidence.

[20:24] ---

There's no need to be
intimidated by a pitcher like that.

[20:28] ---

Yes, sir...

[20:42] ---

Strike three! You're out!

[20:45] ---

Over 30 years of managing experience.

[20:53] ---

Strike!

[20:55] ---

We may have been shut out,
but we've never lost with no hits...

[21:06] ---

Strike three! You're out!

[21:08] ---

"Meisei"

"Sankou"

[21:08] ---

One more out! One more out! One more out!

[21:17] ---

"Meisei"

[21:35] ---

Strike three! You're out!

[21:40] ---

Do you remember now?

[21:42] ---

"Meisei High School"

[21:45] ---

"Hits"

[21:47] ---

"Uesugi"

[23:23] ---

Next time, on *MIX*.

[23:25] ---

Hi, Otomi? What are you doing today?

[23:27] ---

We were supposed to practice,
but with this rain it got canceled.

[23:31] ---

I was wondering what you're doing.

[23:33] ---

Are you doing anything now?

[23:34] ---

I know it's raining, but we have
the day off, so let's go somewhere.

[23:37] ---

It's probably too sudden. Yeah, I agree.

[23:39] ---

--But if you're not against the idea...

--Otomi! This call's for you!

[23:42] ---

"On a Rainy Day Like Today"

[23:42] ---

Huh?

[23:43] ---

Next time, "On a Rainy Day Like Today."

[23:45] ---

Oh, Otomi's mother? Is Otomi there?

[23:47] ---

"To be continued"

[23:48] ---

Revision #1

Created 2024-01-02 01:11:25 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 01:11:26 UTC by whimsee